

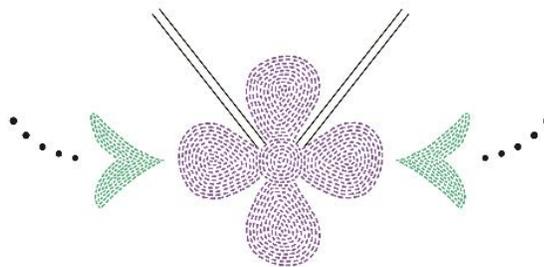
National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées
Processus de collecte de la vérité
Première partie - Audiences publiques**

**Hôtel Sheraton de l'aéroport de Vancouver
Salle Minoru C
Grand Vancouver (Colombie-Britannique)**



TRADUCTION

**Le mercredi 4 avril 2018
Audience publique Volume No. 88**

**Verna Wallace et Mary Ann Wallace,
en lien avec Selina Violet Wallace**

**Devant le Commissaire Brian Eyolfson
Avocate de la Commission Christa Big Canoe**

INTERNATIONAL REPORTING INC.
5450, chemin Canotek, pièce 41, Ottawa (Ontario) K1J 9G2
Courriel : info@irri.net – Téléphone : 613-748-6043 – Télécopieur : 613-748-8246

II
COMPARUTIONS

Assemblée des Premières Nations	Aucune comparution
Gouvernement de la Colombie-Britannique	Sara Pye (avocate)
Gouvernement du Canada	Donna Keats (avocate)
Première Nation des Heiltsuk	Aucune comparution
Northwest Indigenous Council Society	Aucune comparution
Our Place – Ray Cam Co-operative Centre	Aucune comparution
Pauktuutit Inuit Women of Canada	Beth Symes (avocate)
Vancouver Sex Workers' Rights Collective	Aucune comparution
Les Femmes Michif Otipemisiwak/Women of the Métis Nation	Aucune comparution

III

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Volume public 88	1
4 avril 2018	
Témoins : Verna Wallace et Mary Ann Wallace	
En lien avec Selina Violet Wallace	
 Devant le commissaire Brian Eyolfson	
 Avocate de la Commission : Christa Big Canoe	
 Greffier : Christian Rock	
 Registraire : Bryan Zandberg	

IV
LISTES DES PIÈCES

N°	DESCRIPTION	PAGE
Témoins : Verna Wallace et Mary Ann Wallace Pièce (code : P01P15P0108)		
1	Dossier de six images numérisées, dont des cartes affichées pendant le témoignage de Verna Wallace et de Mary Ann Wallace.	42

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 Grand Vancouver (Colombie-Britannique)

2 --- La séance débute le mercredi 4 avril 2018 à 15 h 46

3 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Bonjour, Monsieur le
4 Commissaire Eyolfson. Permettez-moi de vous présenter la
5 famille suivante. La plus éloignée de moi, c'est Verna
6 Wallace, et juste à mes côtés, c'est Mary Ann Wallace.
7 Avant de commencer aujourd'hui, je demanderais au greffier
8 et au registraire de bien vouloir obtenir la promesse
9 solennelle de Verna et de Mary Ann.

10 **M. CHRISTIAN ROCK** : Verna, promettez-vous
11 de dire votre vérité, la vérité de la bonne...
12 promettez-vous de dire votre sincère vérité aujourd'hui?

13 **MME VERNA WALLACE** : Oui.

14 **M. CHRISTIAN ROCK** : Merci, Madame. Mary.

15 **MME MARY ANN WALLACE** : Oui.

16 **M. CHRISTIAN ROCK** : Promettez-vous de dire
17 votre sincère vérité aujourd'hui?

18 **MME MARY ANN WALLACE** : Oui.

19 **M. CHRISTIAN ROCK** : Merci.

20 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Donc, Verna et Mary
21 Ann raconteront l'histoire de leur sœur, Stella (*sic*)
22 Violet...

23 **MME VERNA WALLACE** : Selina.

24 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Selina, pardon.
25 Selina Violet Wallace et le fait qu'elle a été portée

**Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)**

1 disparue en février 1971. Avant de parler de Selina et du
2 fait qu'elle a été portée disparue, j'aimerais que vous
3 parliez un peu toutes les deux de votre vie dans votre
4 communauté. Et je demanderais qu'on affiche une carte de la
5 Colombie-Britannique et, clairement, voici une carte de la
6 province de la Colombie-Britannique. Si on regarde la
7 carte, maintenant, où se trouve Campbell River ou Cape
8 Mudge : en haut, en bas, à peu près où ça se trouverait sur
9 la carte?

10 **MME MARY ANN WALLACE** : Environ au milieu.

11 **Me CHRISTA BIG CANOE** : OK. Et je demanderais
12 en fait qu'on affiche une carte de Campbell River. Et quand
13 on regarde la carte, on peut clairement voir que Campbell
14 River y est indiquée, c'est la grande ville. Qu'est-ce
15 qu'il y a de l'autre côté de la baie en face de Campbell
16 River?

17 **MME MARY ANN WALLACE** : L'île Quadra.

18 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et où se trouve Cape
19 Mudge?

20 **MME MARY ANN WALLACE** : Juste en face de
21 Campbell River.

22 **Me CHRISTA BIG CANOE** : OK. Donc je comprends
23 que Cape Mudge est en fait une réserve indienne...

24 **MME MARY ANN WALLACE** : Oui. Oui.

25 **Me CHRISTA BIG CANOE** : ... mais Campbell

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 River est une ville.

2 **MME MARY ANN WALLACE** : C'est une ville, mais
3 là aussi il y a une réserve.

4 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Là aussi, il y a une
5 réserve. Donc vous êtes originaires d'où?

6 **MME VERNA WALLACE** : Cape Mudge.

7 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Cape Mudge. Mais où
8 avez-vous grandi ou avez-vous passé la plus grande partie
9 de votre enfance?

10 **MME VERNA WALLACE** : Eh bien, j'avais environ
11 sept ans et Mary était plus jeune que moi...

12 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Donc, vous avez
13 également... je sais que vous en parlerez plus longuement,
14 mais vous avez fréquenté un pensionnat indien. Si je ne me
15 trompe pas, c'était celui de St. Michael's?

16 **MME VERNA WALLACE** : Oui.

17 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Où est-il situé?

18 **MME VERNA WALLACE** : À Alert Bay.

19 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Est-ce qu'Alert Bay
20 est sur la carte?

21 **MME VERNA WALLACE** : Ça devrait être là
22 quelque part. Je ne le vois pas.

23 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Environ à quelle
24 distance se situe Alert Bay? Comment vous y rendiez-vous?

25 **MME VERNA WALLACE** : On devait... quand on y

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 allait, on montait en bateau parce qu'il n'y avait pas de
2 route jusqu'à Port McNeill. Alors, on prenait le
3 traversier...

4 **Me CHRISTA BIG CANOE** : OK.

5 **MME VERNA WALLACE** : ... de Campbell River.

6 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et donc, vous montiez
7 à bord d'un traversier et vous vous rendiez jusqu'à Alert
8 Bay parce qu'il n'y avait pas de routes.

9 **MME VERNA WALLACE** : Non.

10 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et Alert Bay, en
11 revanche, était à une bonne petite distance de la maison,
12 ce n'est pas comme si vous pouviez y aller rapidement?

13 **MME VERNA WALLACE** : Non.

14 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Non.

15 **MME VERNA WALLACE** : Non.

16 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et donc, je sais
17 qu'on reparlera de St. Michael's, mais peut-être pouvez-
18 vous me parler un peu plus de votre famille. Donc, qui
19 vivait avec vous quand vous étiez à Campbell River ou à
20 Cape Mudge?

21 **MME VERNA WALLACE** : On était 10 dans la
22 famille en plus de maman et papa. On avait un frère qui
23 vivait là, à l'époque, et les autres étaient mes sœurs.

24 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Ça fait beaucoup de
25 filles sous le même toit.

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 **MME VERNA WALLACE** : Avec un frère, oui.

2 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Pouvez-vous me parler
3 un peu de votre frère?

4 **MME VERNA WALLACE** : (Inaudible), mon frère
5 aîné, pouvons-nous commencer par lui...

6 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Oui, s'il vous plaît.

7 **MME VERNA WALLACE** : ... et comment on a
8 abouti ici?

9 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Absolument.

10 **MME VERNA WALLACE** : Mon frère a été
11 assassiné, mais je ne raconterai pas l'histoire avant d'en
12 arriver là, comment ma vie était avant que la tragédie nous
13 touche. On était une famille très heureuse. On était une
14 famille très heureuse de 10 enfants et ma mère et mon père.
15 Maman nous emmenait cueillir des baies l'été, et papa nous
16 emmenait pêcher (inaudible). Quand on avait fini de
17 cueillir des baies, on aidait maman à les laver et elle
18 nous montrait comment en faire des conserves. Ma sœur Lorna
19 et moi, parce que mes autres sœurs étaient trop jeunes,
20 mais... on était jeunes aussi, mais on devait apprendre
21 très jeunes. Quand mon père partait à la pêche pour nous
22 nourrir, on devait donner aux Aînés d'abord, mais mon père
23 s'assurait toujours que tout le monde en avait assez pour
24 l'hiver. Tout ça s'est arrêté quand mon frère a été
25 assassiné, en mars 1957.

**Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)**

1 Ma mère était enceinte de notre petite sœur,
2 May, et notre mère ne pouvait pas aller aux funérailles de
3 mon frère parce que le docteur ne la laissait pas sortir de
4 l'hôpital pendant presque un mois. Notre sœur May est née
5 le 1^{er} avril 1957. Un jour, quand maman et papa n'étaient
6 pas à la maison, des étrangers sont venus à notre porte et
7 nous ont emmenés au pensionnat de St. Michael's à Alert
8 Bay. Beaucoup de choses horribles nous sont arrivées quand
9 nous étions dans ce sale pensionnat, comme se faire violer,
10 subir des mauvais traitements physiques et psychologiques.
11 Mon frère Rubin (transcription phonétique), Lorna, Selina,
12 Mary Ann et Betsy, qui n'avait que cinq ans, ils étaient
13 tous dans ce pensionnat pourri.

14 On était dans ce pensionnat pendant
15 quatre... J'étais dans ce pensionnat depuis quatre ans à
16 l'époque. En tout cas, quand on allait à la maison l'été,
17 ma sœur Betsy n'avait pas la permission de venir à la
18 maison avec nous. Alors, à la fin de l'été, c'était le
19 moment de retourner à ce maudit pensionnat. Je me cachais
20 des gens qui venaient nous chercher. Quand ils ne pouvaient
21 pas me trouver, ils finissaient par abandonner parce qu'ils
22 devaient prendre un bateau en direction d'Alert Bay.

23 De toute façon, après quelques années, quand
24 j'avais 13 ans, quelqu'un m'a dit qu'une famille de Powell
25 River cherchait une gardienne. Parce que j'étais mineure,

**Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)**

1 j'ai menti à propos de mon âge pour avoir l'emploi, je suis
2 restée là-bas quelques années et j'ai finalement décidé de
3 retourner aux études pour faire ma dixième année, en
4 pensant que j'aurais ma onzième et ma douzième, mais à la
5 fin de l'été, j'ai rencontré un gars et ça été la fin de
6 mes études.

7 Il m'a emmené à Portland un bout de temps,
8 où on a travaillé, puis on a déménagé à Los Angeles où j'ai
9 trouvé un emploi dans le domaine de la sécurité pour un
10 petit bout de temps. Après ça, on est allés à Las Vegas et
11 à Reno où on est restés un peu, et mon copain à l'époque
12 m'a fait prendre un avion vers Vancouver, Canada, et je
13 suis restée à Vancouver pendant un mois. Donc quand il est
14 enfin revenu, on a pris la route vers sa ville natale, à
15 Québec. Je détestais être à Québec, tellement loin de chez
16 moi.

17 En tout cas, à peu près en mars ou en avril,
18 j'ai reçu une lettre de ma sœur Mary Ann, par rapport à
19 notre sœur Selina. Elle disait qu'on ne pouvait pas la
20 trouver, qu'elle était portée disparue depuis le
21 5 février 1971. Donc, quand je suis allée chercher l'aide
22 du gouvernement du Québec et que je leur ai dit ce qui se
23 passait chez nous à Cape Mudge, ils ont refusé de m'aider.

24 Finalement, au bout d'un mois ou deux, ils
25 ont finalement décidé de nous aider à condition de... j'ai

**Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)**

1 dit que je ne retournerais pas à Québec de toute façon,
2 trous de cul. Donc j'ai appelé ma sœur Minnie qui vit à
3 Alert Bay, pour qu'elle dise à mes autres sœurs que je
4 revenais à la maison. Quand je suis finalement arrivée chez
5 nous, ma sœur et tout le monde avaient laissé tomber les
6 recherches pour Selina : j'en avais le cœur brisé;
7 tellement en maudit contre le chef et le conseil de bande
8 et les maudits policiers qu'ils n'aident pas ma famille.
9 Désolée.

10 Donc, au lieu de rester plus longtemps chez
11 nous, je suis allée à Alert Bay un bout de temps, ensuite
12 j'ai décidé de déménager à Courtenay où ma sœur Mary Ann
13 vivait en juillet 1971. Je vis à Courtenay depuis ce temps-
14 là. Un jour, un policier est venu me dire que Walking With
15 Our Sisters venait dans le territoire de Comox. À la
16 réunion de WWOS, j'ai parlé à une jeune femme, Christie
17 Bell (transcription phonétique), pour lui demander s'il
18 était possible de faire une marche pour nos femmes
19 assassinées ou disparues dans la vallée de Comox, et elle
20 m'a demandé pourquoi, alors je lui ai dit que ma sœur,
21 Selina, était disparue depuis février 1971. On a fait notre
22 marche en son nom. Mon (inaudible) honneur que Christie
23 m'ait écouté et je suis reconnaissante de l'avoir dans ma
24 vie. Je crois que la GRC devrait être tenue responsable de
25 ne pas avoir aidé ma famille. Je n'ai aucun respect pour le

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 conseil de bande et le chef de bande ou pour les policiers
2 de l'époque.

3 Donc, je ne sais pas ce que cette audience
4 fera pour nos femmes et nos filles qui ont été assassinées
5 ou sont portées disparues, mais j'espère que ce sera
6 quelque chose de bien et que ce n'est pas seulement une
7 maudite étude.

8 La manière dont je vois les choses est : je
9 pense qu'on devrait construire des maisons d'hébergement
10 pour elles, pour qu'elles puissent avoir un endroit où
11 aller. Et ça ne devrait pas s'arrêter là pour celles qui
12 ont été assassinées ou sont portées disparues parce que les
13 gens... il y a des personnes sur l'île de Vancouver dont la
14 voix doit aussi être entendue. Elles n'ont pas eu assez de
15 temps pour s'organiser pour venir ici parce qu'elles ont
16 aussi des familles. On doit tous être là pour elles comme
17 vous l'êtes pour nous aujourd'hui. On a besoin de ça.
18 J'espère que le gouvernement écoute, que quelqu'un écoute
19 de toute façon, parce que je suis tannée et fatiguée des
20 études et de toutes les discussions qui sortent de leur cul
21 et que rien n'ait été fait. Merci de votre écoute.

22 **Me CHRISTA BIG CANOE** : En fait, Verna, puis-
23 je vous poser quelques questions?

24 **MME VERNA WALLACE** : Oui.

25 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Parfait. Et ensuite,

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 je vais aussi vous poser quelques questions. Merci beaucoup
2 d'avoir partagé votre expérience avec nous; je sais que
3 vous avez traité de beaucoup de sujets et je ne veux pas
4 revenir sur les événements qui, je sais, vous ont fait
5 beaucoup de tort à vous ou à vos proches, mais je veux vous
6 poser quelques questions.

7 Quand vous vous déplaciez... donc, vous nous
8 avez expliqué que vous avez quitté votre maison à un moment
9 donné et que vous êtes allée à divers endroits, Portland,
10 Los Angeles, de retour à Vancouver, et après à Québec. Je
11 me demandais si je peux vous poser d'autres questions
12 concernant la période quand Mary Ann vous a envoyé la
13 lettre.

14 **MME VERNA WALLACE** : C'était quand j'étais à
15 Québec.

16 **Me CHRISTA BIG CANOE** : C'était quand vous
17 étiez à Québec. Et, vous venez de dire au commissaire, vous
18 savez, que vous essayiez d'obtenir leur aide et de l'argent
19 juste pour prendre un avion vers chez vous?

20 **MME VERNA WALLACE** : Oui.

21 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Puis-je vous poser
22 quelques questions à ce sujet?

23 **MME VERNA WALLACE** : Oui.

24 **Me CHRISTA BIG CANOE** : OK. Donc... ce que je
25 veux dire, une des choses... d'abord, en 1971, il n'y avait

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 pas nécessairement de moyens rapides pour communiquer entre
2 nous. Il n'y avait pas d'Internet. Donc, quand Mary Ann
3 vous a envoyé une lettre, Selina avait déjà été portée
4 disparue depuis un bon moment; c'est exact?

5 **MME VERNA WALLACE** : Oui.

6 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et donc, quand vous
7 veniez de recevoir la lettre, vous savez, quelle est la
8 première chose qui est arrivée? Qu'est-ce que vous avez
9 essayé de faire immédiatement après avoir reçu la lettre?

10 **MME VERNA WALLACE** : Je ne savais pas quoi
11 faire, j'étais perdue parce que j'étais seule. Personne
12 n'était avec moi. Quand j'ai reçu ça, je n'étais plus avec
13 le père de mon fils, on s'était déjà séparés.

14 **Me CHRISTA BIG CANOE** : M-hm.

15 **MME VERNA WALLACE** : J'étais la seule
16 pourvoyeuse de la maison.

17 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Mais vous aviez votre
18 fils?

19 **MME VERNA WALLACE** : Oui.

20 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et il était très
21 petit à l'époque?

22 **MME VERNA WALLACE** : Oui, c'était juste un
23 bébé.

24 **Me CHRISTA BIG CANOE** : OK. Alors vous
25 n'aviez pas les moyens de retourner chez vous?

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 **MME VERNA WALLACE** : Non.

2 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Non. Et donc,
3 qu'avez-vous... quelles ont été les étapes que vous avez
4 suivies pour trouver un moyen de retourner chez vous?

5 **MME VERNA WALLACE** : J'ai demandé au
6 gouvernement du Québec et ensuite à la... l'assistance
7 sociale, et les deux m'ont dit non. J'étais tellement en
8 maudit quand ils m'ont fait ça.

9 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Alors... mais vous ne
10 travailliez pas à l'époque?

11 **MME VERNA WALLACE** : Oui.

12 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Mais... et donc, tout
13 ce que vous demandiez c'était juste assez d'aide pour vous
14 rendre chez vous?

15 **MME VERNA WALLACE** : Oui.

16 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et, avez-vous pu
17 éventuellement les convaincre de vous envoyer chez vous ou
18 de vous aider?

19 **MME VERNA WALLACE** : Oui, ils... je ne sais
20 pas, ils ont enfin changé d'idée et ont dit qu'ils
21 m'aideraient, à condition que je ne revienne jamais plus à
22 Québec.

23 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Eh bien, qu'ont-ils
24 voulu dire par ne plus jamais revenir?

25 **MME VERNA WALLACE** : Ne plus jamais revenir à

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 Québec.

2 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Donc, comment avez-
3 vous promis de le faire?

4 **MME Verna WALLACE** : J'ai tout simplement dit
5 oui, parce que je voulais rentrer chez moi.

6 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et vous l'avez
7 fait...

8 **MME Verna WALLACE** : Et j'ai dit que : « je
9 n'ai jamais eu l'intention de revenir à Québec de toute
10 façon, je vous haïs! »

11 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Donc, vous ont-ils
12 fait signer quelque chose à cet effet...

13 **MME Verna WALLACE** : Oui.

14 **Me CHRISTA BIG CANOE** : ... pour recevoir
15 l'argent?

16 **MME Verna WALLACE** : Oui.

17 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Alors, en 1971 à
18 l'époque, on a décidé d'accepter de financer votre retour à
19 la maison...

20 **MME Verna WALLACE** : Oui.

21 **Me CHRISTA BIG CANOE** : ... mais seulement si
22 vous promettiez de ne jamais revenir?

23 **MME Verna WALLACE** : Oui.

24 **Me CHRISTA BIG CANOE** : OK. Donc, parlez-moi
25 un peu de ce voyage à travers le pays. Vous êtes maintenant

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 avec votre jeune fils et vous essayez de rentrer chez vous
2 à la recherche de votre sœur, comment c'était?

3 **MME VERNA WALLACE** : C'était difficile d'être
4 dans l'avion parce que ça semblait prendre une éternité se
5 rendre à Victoria. C'est un vol tellement long. Mais, ce
6 que j'ai remarqué dans l'avion, les hôtesse de l'air ont
7 été absolument super, parce qu'elles se sont occupées de
8 mon fils le temps que je puisse dormir.

9 **Me CHRISTA BIG CANOE** : M-hm.

10 **MME VERNA WALLACE** : Mais, je n'ai pas dormi,
11 mais je me suis reposée et j'ai relaxé. Alors, vous savez,
12 les gens ont été gentils dans l'avion.

13 **Me CHRISTA BIG CANOE** : M-hm.

14 **MME VERNA WALLACE** : Oui.

15 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Que s'est-il passé
16 quand vous avez atterri à Victoria?

17 **MME VERNA WALLACE** : J'ai dû prendre un
18 autobus.

19 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et, combien de temps
20 prend l'autobus, par exemple, de Victoria...

21 **MME VERNA WALLACE** : De Victoria à ici,
22 probablement... ils ne font pas le tour du grand lac là,
23 probablement que ça a pris trois heures et demie.

24 **Me CHRISTA BIG CANOE** : OK.

25 **MME VERNA WALLACE** : C'est un long voyage

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 pour un bébé.

2 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Oui. Et, quand vous
3 êtes arrivée chez vous, comme vous venez de le dire au
4 commissaire... vous savez, quand vous êtes arrivée chez
5 vous, ils avaient arrêté les recherches.

6 **MME VERNA WALLACE** : Oui.

7 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Donc, je vais
8 demander à Mary Ann d'en parler, mais tout d'abord, quand
9 vous dites qu'ils ont arrêté les recherches, y avait-il
10 déjà eu des activités de recherche ou des recherches
11 importantes qui avaient été effectuées à votre
12 connaissance?

13 **MME VERNA WALLACE** : Non, pas de la part des
14 policiers ni du conseil de bande ni du chef de bande.
15 Personne. Personne. Seulement... ma sœur vous dira qu'il
16 n'y en a pas eu beaucoup qui ont aidé aux recherches de ma
17 sœur quand elle a été portée disparue.

18 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et, je pense que
19 j'aurai d'autres questions à vous poser après, mais
20 j'espère que Mary Ann peut, en fait, nous aider également à
21 comprendre une partie de l'histoire. Êtes-vous d'accord que
22 je vous pose quelques questions, Mary Ann?

23 **MME MARY ANN WALLACE** : M-hm.

24 **MME VERNA WALLACE** : Oh, désolée.

25 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Ne vous inquiétez

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 pas. Donc, je vais en revenir à la lettre, d'accord? Donc,
2 à quel moment avez-vous envoyé une lettre à Verna? Depuis
3 combien de temps déjà Selina avait-elle été portée
4 disparue?

5 **MME MARY ANN WALLACE** : Probablement une
6 semaine. Une semaine après qu'elle ait été portée disparue,
7 je lui ai écrit.

8 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et donc, vous lui
9 avez envoyé... vous lui avez envoyé une lettre. Et ensuite,
10 quand avez-vous appris que Verna rentrait à la maison?

11 **MME MARY ANN WALLACE** : Je ne m'en souviens
12 pas.

13 **Me CHRISTA BIG CANOE** : M-hm.

14 **MME MARY ANN WALLACE** : Je ne pense pas que
15 ma sœur a dit (inaudible).

16 **Me CHRISTA BIG CANOE** : OK. Donc, que se
17 passe-t-il pendant qu'elle attend du financement pour
18 rentrer, parce qu'on s'entend que le temps passe, qu'est-ce
19 que vous faites, vous et votre famille, pour retrouver
20 Selina?

21 **MME MARY ANN WALLACE** : Nous avons fait des
22 recherches sur la plage des deux côtés de notre réserve. Il
23 n'y avait que mon oncle Norman et ses fils qui aidaient ma
24 mère et mon père.

25 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Alors, ce n'est qu'un

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 petit groupe de la famille. Nous avons entendu Verna dire
2 au commissaire que le conseil de bande n'a pas voulu aider.

3 **MME MARY ANN WALLACE** : Non, il ne voulait
4 pas.

5 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et, pourquoi ne
6 voulait-il pas aider? Votre famille lui a-t-elle demandé de
7 l'aide pour organiser les recherches ou faire des efforts?

8 **MME MARY ANN WALLACE** : Je ne suis pas
9 certaine de ce que ma mère et mon père ont fait après,
10 s'ils ont parlé à qui que ce soit, mais tous les jours, je
11 me demandais où elle était. Je suis allée au poste de
12 police... ma sœur Betsy et son copain y sont allés et ils
13 leur ont dit que ma sœur était disparue. Et, ils ont
14 demandé quel âge elle avait, et quand on leur a dit son
15 âge, ils lui ont tout simplement dit que, eh bien, elle est
16 assez grande pour quitter la maison, et ça finissait là.

17 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Donc, à votre
18 connaissance, il n'y a pas eu d'autres suivis avec la
19 police?

20 **MME MARY ANN WALLACE** : Non.

21 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et donc, vous et
22 votre famille, vos oncles, et vos cousins et parents avez
23 poursuivi les recherches, mais vous n'avez pas réussi à
24 retrouver Selina?

25 **MME MARY ANN WALLACE** : Non.

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Je comprends que, à
2 un moment donné, vous avez dû faire une demande de
3 certificat de décès. Pourriez-vous m'en dire un peu plus à
4 ce sujet?

5 **MME VERNA WALLACE** : Te souviens-tu quand ils
6 voulaient son certificat de décès?

7 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Exactement.

8 **MME MARY ANN WALLACE** : Ah, oui. Eh bien, on
9 n'a pas pu avoir un certificat de décès. Donc, on avait
10 besoin d'un certificat de décès, peu importe ce que ça veut
11 dire, j'ai essayé... j'ai obtenu plusieurs numéros de
12 téléphone à appeler et ils m'ont dit que le seul moyen
13 d'avoir un certificat de décès ou de faire prononcer le
14 décès de ma sœur était de me présenter à la Cour suprême,
15 mais je ne savais pas comment faire.

16 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Puis-je demander si
17 vous vous souvenez pourquoi vous essayiez d'obtenir ce
18 document? Qu'essayiez-vous de faire ou pour quelle raison
19 aviez-vous besoin de ce document?

20 **MME MARY ANN WALLACE** : Je ne peux pas m'en
21 souvenir.

22 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Verna, si vous le
23 savez, vous pouvez répondre.

24 **MME VERNA WALLACE** : Eh bien, ça tournerait
25 la page. On avait besoin de tourner un petit peu la page,

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 vous savez, parce que ça fait tellement longtemps. Et,
2 pourquoi est-ce qu'ils diraient qu'ils voulaient une preuve
3 qu'elle était morte? Mais à quoi est-ce qu'ils pensaient?
4 Est-ce qu'ils font ça pour toutes les personnes assassinées
5 et portées disparues? Parce que je n'ai jamais entendu
6 personne d'autre en parler, et ils nous ont obligés... ils
7 veulent qu'on aille à la Cour suprême pour déclarer que ma
8 sœur est morte. Pourquoi nous faire encore souffrir? Ils ne
9 trouvent pas qu'on a assez souffert?

10 **Me CHRISTA BIG CANOE :** Je sais que vous avez
11 trouvé ça frustrant. Y avait-il autre chose par rapport
12 à... parce que vous n'avez jamais pu retrouver Selina, vous
13 n'avez pas pu avoir un endroit ou un monument commémoratif
14 pour elle, est-ce que c'est quelque chose que vous aimeriez
15 faire, d'une certaine manière reconnaître... ?

16 **MME VERNA WALLACE :** Oui, c'est ce qu'on
17 voulait faire et c'est ce que notre réserve voulait qu'on
18 fasse. Et quand on a décidé de le faire, ils nous ont dit
19 la même chose que pour quand on voulait avoir son
20 certificat de décès, qu'on ne pouvait pas le faire, parce
21 qu'on nous a harcelés pendant des mois pour le faire pour
22 ma sœur.

23 **Me CHRISTA BIG CANOE :** M-hm.

24 **MME VERNA WALLACE :** Ils me téléphonaient au
25 moins une ou deux fois par mois.

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Est-ce que c'était
2 lié au fait, par exemple, ils... la famille avait-elle la
3 permission de l'enterrer au sein de la communauté ou dans
4 le cimetière de la bande si vous pouviez prouver...

5 **MME VERNA WALLACE** : Si on pouvait le
6 prouver, on pourrait avoir un lot, mais on n'a pas de
7 preuve. Comment va-t-on le prouver? On ne sait pas ce qui
8 lui est arrivé. Qu'est-ce qu'on peut faire de plus? Ils
9 veulent qu'on fasse ça et ils ne voulaient pas nous aider
10 quand on a eu besoin de leur aide. Quand ma sœur et les
11 autres étaient à sa recherche, ils sont restés sur leur cul
12 à ne rien faire, comme les policiers. Qu'est-ce qu'on peut
13 faire de plus? Qui est-ce qui peut faire quelque chose de
14 plus?

15 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Je sais que ça n'a
16 pas été facile de partager tout ça avec nous. Êtes-vous
17 d'accord pour que je vous demande quelque chose au sujet
18 de... à vous deux, si vous pouvez répondre à ces questions
19 aussi, s'il vous plaît? Je sais que vous avez parlé de St.
20 Michael's et je sais que vous n'avez pas passé de bons
21 moments là-bas.

22 **MME VERNA WALLACE** : Non.

23 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Je sais qu'il y a eu
24 beaucoup de mauvais traitements, mais je sais aussi que
25 vous faites un certain cheminement pour essayer de guérir

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 de tout ça. Pouvez-vous nous parler un peu de votre
2 participation à la CVR ou à la Convention de règlement
3 relative aux pensionnats indiens...

4 **MME VERNA WALLACE** : Je n'ai pas eu affaire à
5 la CVR quand j'ai commencé mon processus de guérison, parce
6 que je ne crois pas à la vérité et à la réconciliation
7 parce que la vérité n'a pas été dite, alors, pour quelle
8 maudite raison qu'on doit se réconcilier?

9 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Justement.

10 **MME VERNA WALLACE** : J'ai commencé à guérir
11 quand on a commencé à faire les cercles de guérison. Si on
12 arrête de faire les cercles de guérison avec nos gens, je
13 ne pense pas que qui que ce soit parmi nous guérira et on
14 ne pourra pas accepter ce qui nous est arrivé, parce qu'on
15 a besoin d'en parler. Si notre voix n'est pas entendue, on
16 ne guérira jamais. Alors, ces cercles de guérison sont très
17 importants.

18 Et pour ça, ce que nous faisons aujourd'hui,
19 j'espère qu'ils feront un cercle de guérison pour qu'on
20 puisse parler de ce qui est arrivé ici, parce que sur...
21 vous ne pouvez pas juste nous renvoyer chez nous. Vous ne
22 pouvez pas juste nous renvoyer chez nous, parce que, vous
23 savez, quand j'ai participé à la CVR avec le maudit
24 gouvernement, deux de mes amies se sont suicidées après ça.
25 Deux amies que je m'étais faites. Et j'ai peur que ça

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 arrive ici aussi, parce qu'on a besoin d'être entendu et
2 personne n'est là pour nous écouter parce que le
3 gouvernement s'en fout. C'est ce que je ressens. Nous avons
4 besoin de ces cercles de guérison et j'espère que quelqu'un
5 est à l'écoute.

6 Comme, dans nos réserves ou à l'extérieur
7 des réserves. Je sais que c'est possible de le faire parce
8 que j'en ai fait beaucoup, beaucoup, et je ne pense pas que
9 je puisse m'en remettre, de tout ce qui s'est passé dans
10 notre courte vie, Mary Ann et moi. Elle n'a même pas encore
11 décrit le... raconté son histoire au pensionnat indien
12 parce qu'elle est toujours en maudit par rapport à ça, elle
13 et mon autre sœur. Et mon frère et ma sœur, Selina, ils ne
14 peuvent pas en parler, ils ne sont pas là pour le faire,
15 mais je suis sacrément certaine qu'ils ont subi les mêmes
16 choses que j'ai subies et qu'elle a subies.

17 La vie n'a pas été facile pour nous. Mais,
18 tu sais, je ne sais pas si ça m'a rendue plus forte ou plus
19 en maudit contre le monde aujourd'hui parce qu'ils ne le
20 font toujours pas... ne font rien pour nous rendre justice,
21 à qui que ce soit parmi nous, et ça c'est partout au
22 Canada. Je suis toujours en colère parce qu'il n'y a rien
23 avec quoi me réconcilier avec qui que ce soit.

24 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Non, c'est absolument
25 compréhensible. Vous avez parlé de cercles de guérison,

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 entre autres... parce que vous avez dit que la CVR ou les
2 autres processus ne vous ont pas aidée, mais que les
3 cercles vous ont aidée. Y a-t-il d'autres choses sur
4 lesquelles vous vous appuyez ou vous vous penchez dans
5 votre recherche de guérison ou de soins?

6 **MME VERNA WALLACE** : J'aime les cercles de
7 guérison. J'aime les cercles de guérison parce que c'est ce
8 qu'on fait sur l'île. Je ne sais pas ce que font les
9 autres. Peu importe ce qui les aide, ça doit se faire.

10 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Donc, j'allais
11 seulement vous poser la même question, si je peux, Mary
12 Ann. Je sais que nous avons entendu Verna dire que vous
13 n'avez pas participé à la Convention de règlement relative
14 aux pensionnats indiens ou à la CVR, mais avez-vous eu
15 l'occasion... existe-t-il des ressources auxquelles vous
16 avez pu faire appel pour essayer de guérir à la suite de
17 votre expérience dans les pensionnats ou de la perte de
18 votre frère et de votre sœur?

19 **MME MARY ANN WALLACE** : Non, je n'ai rien
20 fait concernant les pensionnats ou mon frère et ma sœur.

21 **Me CHRISTA BIG CANOE** : S'il y avait quelque
22 chose ou plus de ressources à votre disposition, c'est
23 quelque chose que vous recherchiez?

24 **MME MARY ANN WALLACE** : Peut-être.

25 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Verna, quand vous

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 parliez tout à l'heure de Walking With Our Sisters...

2 **MME VERNA WALLACE** : Oui.

3 **Me CHRISTA BIG CANOE** : ... vous avez
4 mentionné qu'elles sont venues à Comox et que ça, c'était
5 quelque chose de bien. Pouvez-vous nous en dire un peu plus
6 à ce sujet, sur la manière dont une chose...

7 **MME VERNA WALLACE** : De la manière dont elles
8 nous ont approchés? Elles sont venues nous voir en
9 personne. Elles sont venues à la source au lieu de
10 seulement le faire. Elles sont venues nous demander ce
11 qu'on voulait faire. On est allés à beaucoup, beaucoup, de
12 réunions avec les sœurs qui ont commencé ça.

13 **Me CHRISTA BIG CANOE** : M-hm.

14 **MME VERNA WALLACE** : Et le travail qu'elles
15 font est impressionnant. Du beau travail. Et quand j'étais
16 là, elles m'ont demandé si je voulais faire une empeigne
17 (transcription phonétique) pour ma sœur Selina. J'étais
18 tellement honorée quand elles me l'ont demandé, et j'ai dit
19 oui que j'en ferais une. Mais, je n'ai pas pu la finir,
20 c'est trop dur. Mais, je l'ai faite cette empeigne et elles
21 l'ont.

22 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Oui.

23 **MME VERNA WALLACE** : Oui.

24 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Donc, j'aimerais
25 juste revenir sur une pensée, celle où vous dites : « Elles

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 sont venues nous voir. » Pensez-vous que c'est une bonne
2 idée pour toutes les ressources, de guérison, tous les
3 processus qui pourraient vraiment aborder les questions
4 dont vous avez parlées aujourd'hui, en particulier en lien
5 avec votre sœur, est-ce que ça serait plus facile si les
6 choses venaient à vous?

7 **MME VERNA WALLACE** : Si on venait nous
8 consulter au lieu de seulement le faire.

9 **Me CHRISTA BIG CANOE** : OK.

10 **MME VERNA WALLACE** : Parce que la CVR a tout
11 fait de travers. Ils ont tout fait de travers. Ils ne nous
12 ont jamais consultés. Ils s'en foutaient de nous consulter,
13 ils ont tout simplement fait ce qu'ils voulaient. Ensuite,
14 ils s'attendent à ce qu'on fasse la vérité et la
15 réconciliation, mais comment est-ce qu'on est supposé leur
16 faire confiance? Vous savez, la confiance, ça peut être
17 avantageux pour tout le monde, et j'ai du mal en maudit à
18 faire confiance aux gens. Vraiment.

19 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et avez-vous d'autres
20 idées par rapport à « venir nous voir »? Est-ce utile
21 lorsque les choses sont à votre disposition, là où vous
22 êtes? Je sais que, dans une autre conversation, nous
23 parlions de ne pas venir sur l'île, et que si suffisamment
24 de programmes ou suffisamment de processus... si quoi que
25 ce soit qui existe supposément pour aborder ces questions

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 ne vient pas sur l'île, alors trop de personnes sont
2 exclues.

3 **MME VERNA WALLACE** : Oui.

4 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Pouvez-vous nous en
5 dire un peu plus à ce sujet?

6 **MME VERNA WALLACE** : Il y aura beaucoup de
7 personnes qui seront exclues sur l'île de Vancouver. Ils ne
8 peuvent pas empêcher ça. À Vancouver, elles n'ont pas été
9 averties suffisamment à temps de votre présence ici à
10 Richmond. Et j'en ai beaucoup entendu parler et on
11 commençait à se fâcher, mais je les ai écoutées : « Je suis
12 désolée que je ne puisse pas vous aider de cette manière,
13 je ne sais pas quoi faire, mais je vais le mentionner quand
14 je serai là-bas », et je l'ai mentionné. Donc, j'espère
15 qu'ils ne vont pas seulement y penser, et qu'ils iront là-
16 bas aider ces personnes qui ont besoin d'aide. Elles ont
17 besoin en quelque sorte d'arriver à une conclusion elles
18 aussi, ou faire entendre leur voix. Tout le monde a besoin
19 qu'on entende leur voix.

20 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Une des choses dont
21 vous parliez, la manière dont la Convention de règlement...
22 le règlement ne fonctionnait pas bien. Pouvez-vous nous
23 parler des personnes avec qui vous travailliez...

24 **MME VERNA WALLACE** : Les personnes qui
25 étaient là supposément pour fournir du soutien et de

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 l'aide, comme les conseillers, et qui n'étaient pas assez
2 éduquées pour prendre soin de nous. On m'a envoyé là-bas,
3 moi aussi, parce que j'avais des pensées suicidaires quand
4 je suis sortie du pensionnat indien. Alors je me suis
5 présentée devant ce jeune gars, je ne voulais pas le gêner
6 devant tout le monde parce que je voulais savoir son niveau
7 d'éducation, et je lui ai demandé : « Que sais-tu du
8 suicide? Comment peux-tu m'aider? » Il ne pouvait pas parce
9 qu'il ne savait pas quoi faire, alors je me suis levée et
10 je suis partie.

11 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Hm.

12 **MME VERNA WALLACE** : Il ne peut pas m'aider.
13 Ils... C'est ça que le gouvernement nous a fait sur l'île.
14 Ils n'ont pas envoyé assez de personnes éduquées là-bas. Et
15 après... et après, les audiences se sont arrêtées. Je
16 m'étais fait d'autres amies en cours de route, et deux
17 d'entre elles se sont suicidées lorsque les audiences se
18 sont arrêtées. Alors, je suis contente que ça ne se soit
19 pas arrêté là, parce que ça, c'était aussi une partie qui
20 m'inquiétait, c'était ça.

21 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Mh-hmm.

22 **MME VERNA WALLACE** : On n'a pas besoin de
23 perdre d'autres personnes des Premières Nations. On a
24 besoin d'elles. On a besoin d'elles et elles ont besoin de
25 nous. Je veux être là pour elles parce qu'on a besoin

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 d'elles. On n'a pas ces jeunes-là qui prendront soin du
2 pays. Et c'étaient des bonnes personnes qui se sont
3 suicidées et elles étaient mes amies.

4 **Me CHRISTA BIG CANOE** : De quelle manière
5 peut-on assurer... vous avez mentionné, par exemple, qu'ils
6 avaient envoyé des jeunes Autochtones qui n'avaient pas
7 assez de formation. Serait-il plus utile d'avoir plus de
8 formation, s'il y avait des ressources et du financement
9 qui étaient investis dans les programmes auxquels
10 participent les membres des Premières Nations, pour qu'ils
11 soient mieux formés pour vraiment venir en aide?

12 **MME VERNA WALLACE** : Oui, ça serait mieux
13 d'avoir plus de membres des Premières Nations que de non-
14 Autochtones, parce c'est une question de confiance. Ce sera
15 toujours une question de confiance. Et c'est toujours ce
16 que j'ai entendu dire par rapport à la confiance.

17 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Oui.

18 **MME VERNA WALLACE** : Donc, quand on a fait
19 nos cercles de guérison, on avait toujours une personne des
20 Premières Nations qui était là; on n'avait jamais un non-
21 Autochtone pour le commencer.

22 **Me CHRISTA BIG CANOE** : M-hm. Et, encore une
23 fois, je pense surtout à des moyens ou à vous demander si
24 vous pouvez penser à des moyens pour habiliter cette
25 formation ou assurer... à part la confiance, peut-on

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 soulever des questions culturelles quand certains services
2 sont fournis par des personnes qui ne sont pas autochtones?

3 **MME VERNA WALLACE** : Aller dans les écoles,
4 parler aux enfants, les intéresser à apprendre à aider les
5 Aînés qui sont en... qui souffrent en ce moment, qui ont
6 besoin d'eux, et qu'ils finissent leurs études de manière à
7 pouvoir les aider. J'aurais aimé qu'on me le dise quand
8 j'étais à l'école. Je serais restée à l'école.

9 **Me CHRISTA BIG CANOE** : M-hm.

10 **MME VERNA WALLACE** : Mais personne ne m'a
11 jamais encouragée à faire quoi que ce soit.

12 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Alors,
13 l'encouragement c'est aussi une très bonne recommandation.

14 **MME VERNA WALLACE** : Oui.

15 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Trouver des moyens
16 pour encourager les jeunes, les jeunes des Premières
17 Nations, à s'engager ...

18 **MME VERNA WALLACE** : Oui.

19 **Me CHRISTA BIG CANOE** : ... à travailler avec
20 les Aînés.

21 **MME VERNA WALLACE** : Oui, oui.

22 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Peut-on prendre une
23 minute pour parler du concept de... je pense qu'il y a une
24 perception que tous les Aînés sont... c'est comme un
25 stéréotype de perception que tous les Aînés doivent être

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 des personnes qui s'acquittent des pratiques culturelles ou
2 traditionnelles, mais vous venez de dire quelque chose que
3 je trouve très important de mentionner à nouveau, c'est
4 d'aider les Aînés qui ont des souffrances et qui souffrent.

5 **MME VERNA WALLACE** : Oui.

6 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Donc, que... il y a
7 des membres dans la communauté qui ont connu ces régimes.

8 **MME VERNA WALLACE** : Oui.

9 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et donc, comment
10 faire... comment encourager les jeunes de manière à créer
11 des liens entre ces deux groupes?

12 **MME VERNA WALLACE** : Faire en sorte que les
13 Aînés et les jeunes se retrouvent ensemble. Il faut
14 encourager ça, parce que, vous savez, quand je vois
15 notre... dans nos réserves aujourd'hui, que... nos jeunes
16 ne sont plus avec les Aînés, et j'ai l'impression que c'est
17 en grande partie à cause des pensionnats indiens, des
18 externats indiens, de la rafle des années 1960, c'est à
19 cause de tout ça. C'est ce que je ressens.

20 **Me CHRISTA BIG CANOE** : M-hm.

21 **MME VERNA WALLACE** : Mais avant même que vous
22 fassiez ça, vous devez avoir des cercles de guérison pour
23 tout le monde parce que ça ne fonctionnera pas si vous ne
24 le faites pas.

25 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Donc, est-ce une

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 bonne recommandation à retenir, des cercles de guérison qui
2 ne sont pas seulement pour ceux qui ont été touchés par ces
3 choses, comme les pensionnats?

4 **MME VERNA WALLACE** : M-hm.

5 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Pourquoi pas des
6 cercles de guérison... ou peut-être que dans d'autres
7 communautés on fait d'autres choses que les cercles de
8 guérison...

9 **MME VERNA WALLACE** : Ils font aussi la
10 purification par la fumée.

11 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Oui.

12 **MME VERNA WALLACE** : Ou la cérémonie de la
13 suerie.

14 **Me CHRISTA BIG CANOE** : C'est exact.

15 **MME VERNA WALLACE** : Maintenant, sur l'île,
16 les gens pratiquent la cérémonie de la suerie.

17 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Est-ce que vous
18 encourageriez, non seulement pour ceux qui ont connu ces
19 souffrances, mais pour qu'il y ait plus de ressources de ce
20 genre pour ceux qui veulent participer, mais que ça
21 encourage à la fois les Aînés et les jeunes et toute la
22 communauté à se retrouver ensemble?

23 **MME VERNA WALLACE** : Oui, parce que je pense
24 que ça fonctionnerait. Ça fonctionnerait. Vous avez besoin
25 de personnes pour aller dans ces communautés qui ont connu

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 toute cette merde comme on l'a connue, parce qu'on en a
2 fait l'expérience et qu'on peut en parler aux jeunes. On ne
3 peut pas mentir au sujet de ce qui s'est passé parce que
4 c'est arrivé, aussi simple que ça.

5 Et, tu sais, quand le pape ne nous a pas
6 fait des excuses, je suis contente pour ça parce que je
7 n'en voudrais pas de ses fausses excuses comme celles qu'on
8 a eues de Harper. On n'a pas besoin de ses excuses. On n'a
9 pas du tout besoin du pape. Ils étaient les pires des
10 pires.

11 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Il y a encore une
12 autre chose que je voulais vous demander. Quand vous lisiez
13 et parliez au commissaire Eyolfson plus tôt, vous avez
14 parlé de maisons d'hébergement.

15 **MME VERNA WALLACE** : Oui.

16 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Pouvez-vous m'en dire
17 un peu plus, si vous avez des recommandations ou des idées
18 au sujet des maisons d'hébergement et de transition? Mais
19 j'aimerais également que vous fassiez un lien avec ce
20 concept plus tôt, quand vous avez dit qu'ils doivent venir
21 vers nous. Pouvez-vous expliquer de quoi ça aurait l'air
22 s'il y avait plus de ressources sur l'île ou dans des
23 endroits qui sont loin des grandes villes?

24 **MME VERNA WALLACE** : Eh bien, tu sais, quand
25 les personnes s'enfuient, elles s'enfuient des petites

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 communautés, des communautés comme Prince-George, Prince-
2 Rupert, Cape Mudge, Alert Bay, toutes ces petites
3 communautés, et ensuite elles sont aussi assassinées ici
4 dans les grandes villes. Alors, je pense qu'il doit y avoir
5 à mi-chemin un endroit où on peut se rencontrer et se
6 parler. On peut résoudre ça parce qu'on n'a pas besoin de
7 perdre d'autres personnes. Pas nos gens. On en a perdu
8 assez au cours des années à cause des pensionnats indiens
9 et toute cette autre merde qui se passait, parce que
10 beaucoup d'enfants intergénérationnels ont été assassinés
11 ou portés disparus.

12 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Donc, vous pensez que
13 c'est important d'avoir des maisons d'hébergement ou de
14 transition dans les villes, mais aussi ailleurs?

15 **MME VERNA WALLACE** : Dans les petites
16 communautés, oui, pour que les personnes puissent avoir un
17 endroit où aller. Faire en sorte que ce soit sécuritaire
18 pour elles d'y aller. Aller vers elles ou les laisser venir
19 à vous.

20 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et c'est une bonne
21 chose. J'aimerais vous demander à vous deux s'il y a autre
22 chose que vous aimeriez ajouter ou s'il y a quelque chose
23 qu'on a oublié de mentionner que vous voulez partager avec
24 le commissaire avant que je lui demande s'il a des
25 questions. Et, ça va pour vous deux, si vous avez quelque

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 chose que vous voulez ajouter, n'hésitez pas à le faire.

2 **MME VERNA WALLACE** : Pourquoi ne pas avoir
3 fait ça à Vancouver au lieu de Richmond, tellement plus de
4 monde aurait pu y participer à Vancouver? Parce que ça leur
5 coûte cher de venir ici tous les jours. Il n'y a pas eu de
6 discussion à ce sujet? Parce que je sais que quand il y a
7 eu les femmes assassinées et disparues au centre-ville de
8 Vancouver, les deux endroits étaient pleins et il y avait
9 beaucoup de personnes qui racontaient leurs histoires. Et
10 maintenant, je regarde autour de moi ici, il n'y a presque
11 personne, pouvez-vous m'expliquer pourquoi?

12 **LE COMMISSAIRE BRIAN EYOLFSON** : D'après moi,
13 c'est parce que nous avons un échéancier serré pour
14 travailler...

15 **MME VERNA WALLACE** : Oh mon Dieu, c'est
16 tout... c'est toujours ce que j'entends, l'échéancier.
17 Donc, l'échéancier n'était pas différent quand on l'a fait
18 là-bas et on l'a fait seulement pendant deux jours.

19 **LE COMMISSAIRE BRIAN EYOLFSON** : Et il y
20 avait aussi le coût. Donc, on a demandé à notre équipe de
21 tenir compte de toutes les options qui étaient possibles.
22 Et les ressources et l'argent sont limités. Et la meilleure
23 option qui nous a été présentée pour cette période était
24 ici. Il n'y avait pas beaucoup d'options pour pouvoir faire
25 quoi que ce soit dans la région de Vancouver, alors, c'est

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 pourquoi nous avons abouti ici.

2 **MME VERNA WALLACE** : Donc, d'accord, si
3 c'était le cas, pourquoi est-ce que vous n'aviez pas de
4 moyen de transport à partir de Vancouver pour que les gens
5 puissent venir ici à Richmond? Parce que ces gens-là ont un
6 budget restreint, ce qui ne leur donne pas les moyens de
7 venir, mais ils voulaient faire entendre leur voix comme ma
8 sœur et moi.

9 **LE COMMISSAIRE BRIAN EYOLFSON** : Si je
10 comprends bien, il y a une navette entre le centre-ville et
11 ici, et on est reconnaissants que certaines organisations
12 se soient regroupées pour le faire et travailler avec nous
13 là-dessus, mais d'après moi, il y a une navette.

14 **MME VERNA WALLACE** : Je n'ai pas entendu ça.
15 Combien de fois par jour était l'aller-retour?

16 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Je ne suis pas
17 certaine s'ils...

18 **MME VERNA WALLACE** : Si elles avaient des
19 restrictions d'horaire, certaines de ces personnes
20 travaillent probablement et peuvent venir seulement après
21 le travail. Les travailleurs à temps partiel. Je dois poser
22 toutes ces questions parce que j'ai besoin de savoir. On ne
23 peut exclure personne. Personne ne peut être exclu. Toutes
24 nos voix doivent être entendues par rapport à ça. C'est une
25 question importante. Vous ne pouvez pas juste la balayer

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 sous le tapis comme ça. Et j'espère que, quand tout ça sera
2 fini, que ça ne sera pas balayé sous le tapis, que ça va
3 être entendu.

4 Et l'autre chose que je voulais dire aussi,
5 parce que quand les tours jumelles se sont effondrées, on a
6 construit un monument commémoratif. On doit construire un
7 monument commémoratif pour nos femmes et nos filles
8 assassinées et disparues. On doit le faire pour qu'on
9 puisse leur rendre hommage. Elles ont besoin d'être
10 honorées.

11 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Oui. Et en ce qui
12 concerne le monument commémoratif, avez-vous des idées à ce
13 sujet... vous savez, est-ce que ce serait à un endroit
14 particulier au pays? Quand vous parlez d'un monument
15 commémoratif qui doit être construit pour souligner la
16 perte de ces femmes, est-ce dans plusieurs endroits en
17 particulier? On voit ça pour beaucoup de choses, pas
18 seulement pour les tours jumelles...

19 **MME VERNA WALLACE** : Oui.

20 **Me CHRISTA BIG CANOE** : ... mais, vous savez,
21 après les guerres et... pour commémorer et se rappeler...

22 **MME VERNA WALLACE** : Oui.

23 **Me CHRISTA BIG CANOE** : ... les femmes, alors
24 vous pensez que c'est très important qu'on fasse quelque
25 chose...

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 **MME VERNA WALLACE** : Je pense que c'est
2 important parce qu'on a besoin de quelque chose pour... on
3 a besoin de quelque chose pour leur rendre hommage.

4 **Me CHRISTA BIG CANOE** : M-hm.

5 **MME VERNA WALLACE** : On doit mettre leur
6 photo dessus, pas seulement leur nom. Elles ont un visage,
7 elles étaient de chair et de sang. On ne peut pas juste
8 plaquer leur nom dessus.

9 **Me CHRISTA BIG CANOE** : M-hm. Non, c'est une
10 très bonne recommandation. Merci.

11 **MME VERNA WALLACE** : Ma sœur peut-elle lire
12 le sien?

13 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Oh, oui.

14 **MME VERNA WALLACE** : Merci.

15 **MME MARY ANN WALLACE** : Je me souviens de la
16 nuit quand ma sœur, Selina, a été portée disparue, le
17 5 février 1971. Ma famille buvait avec de la parenté chez
18 nous. Notre sœur, Lorna, est venue me réveiller et me dire
19 que notre sœur Selina voulait se suicider. J'ai regardé par
20 la fenêtre de ma chambre et elle était là en train de
21 parler à un garçon que je gardais. Il avait 11 ans à
22 l'époque. Je suis sortie pour aller lui parler, je lui ai
23 dit qu'elle pouvait dormir dans ma chambre avec mon fils
24 Darryl, qui avait sept mois à l'époque. Je ne pouvais pas
25 quitter mon fils une autre fois pour sortir et aller la

**Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)**

1 chercher. Tout le monde chez nous était saoul.

2 Lorna m'a réveillée encore à 5 h ou 6 h du
3 matin pour me dire qu'ils ne pouvaient pas trouver Selina.
4 Notre oncle Norman et ses fils sont venus et ont aidé à la
5 chercher. Ils ont vérifié les bateaux de pêche et le long
6 de la plage, ils n'ont pas pu trouver notre sœur.

7 Wilhelmina (transcription phonétique) l'a dit à la GRC et
8 ils lui ont dit, quand ils ont su quel âge elle avait,
9 qu'elle était assez grande pour quitter la maison et qu'on
10 l'avait vue à bord du dernier traversier de Campbell River.
11 Je ne sais pas comment ils pouvaient savoir ça parce
12 qu'elle était en train de parler à Roddy (transcription
13 phonétique) à 22 h 30 à côté de chez nous à ce moment-là.
14 La GRC m'a dit exactement la même chose.

15 J'ai déménagé plus haut à Mount Currie et
16 j'ai gardé le contact avec la famille. Verna et moi, on
17 parlait de retourner encore une fois à la GRC. On est
18 allées les voir toutes les deux à Campbell River pendant
19 l'été de 1985. On nous a dit qu'ils n'avaient pas de
20 dossier pour Selina. J'ai dit à l'agent qu'évidemment il
21 n'avait pas de dossier puisque vous n'avez rien fait vous
22 autres. Ils nous ont dit qu'il fallait attendre encore sept
23 ans avant qu'on puisse faire quoi que ce soit. Ça faisait
24 déjà 15 ans qu'elle avait disparu.

25 Il y a quelques années, la police de l'île

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et c'est seulement un
2 ami de la famille ou quelqu'un d'autre sur la photo?

3 **MME MARY ANN WALLACE** : C'est Herman
4 (inaudible). Son ami.

5 **MME VERNA WALLACE** : Je n'étais pas à la
6 maison quand ces photos ont été prises. Je n'ai pas vu
7 Selina quand elle avait cet âge. Elle n'avait que 13 ou
8 14 ans. Je n'ai jamais eu la chance de l'embrasser et de la
9 serrer et...

10 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Je veux vous
11 remercier d'avoir partagé votre histoire et je sais que ce
12 n'était pas facile. Je sais que vous avez parlé de beaucoup
13 de choses difficiles et vous avez décrit votre vie comme
14 étant difficile, mais nous sommes reconnaissants de votre
15 partage. En ce moment, j'aimerais demander au commissaire
16 Eyolfson s'il a des questions ou des commentaires pour la
17 famille.

18 **LE COMMISSAIRE BRIAN EYOLFSON** : Je n'ai pas
19 de commentaires additionnels ou de questions. Je pense que
20 Christa a posé toutes les questions que j'aurais posées,
21 mais je tiens seulement à vous remercier sincèrement... je
22 sais que c'est difficile de venir ici et de nous parler de
23 votre sœur et de raconter les épreuves que vous avez
24 vécues, certaines choses horribles sur les pensionnats
25 et... mais aussi d'avoir partagé votre expérience de ce qui

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 en a aidé certains à guérir, par exemple, vous parlez de
2 l'importance des cercles de guérison et vos recommandations
3 pour les maisons d'hébergement. Alors, je veux vous
4 remercier pour ça. Je veux vous remercier toutes les deux
5 d'avoir partagé avec nous ...

6 **MME VERNA WALLACE** : Et le monument
7 commémoratif.

8 **LE COMMISSAIRE BRIAN EYOLFSON** : Le monument
9 commémoratif aussi, oui.

10 **MME VERNA WALLACE** : On ne peut pas oublier
11 ça.

12 **LE COMMISSAIRE BRIAN EYOLFSON** : Non, je l'ai
13 par écrit et on l'a inscrit au registre, alors on ne va pas
14 oublier ça. Mais avant de lever la séance, on a juste des
15 petits cadeaux de réciprocité pour avoir partagé vos
16 vérités avec nous, et j'invite Grand-mère Blu à bien
17 vouloir nous aider avec ces cadeaux avant qu'on lève la
18 séance. D'accord.

19 **L'ÂÎNÉE LAUREN BLU WATERS** : Alors, Verna et
20 Mary Ann, on veut... on veut vous offrir ces plumes
21 d'aigle, et ce sont des plumes pour vous aider à poursuivre
22 votre cheminement de guérison continuelle, et pour que,
23 quand vous les utilisez, que le créateur entende vos
24 prières, et que votre sœur et votre frère, et ceux pour qui
25 c'était un cheminement vraiment difficile, que le créateur

Verna Wallace et Mary Ann Wallace
(Selina Violet Wallace)

1 et ces ancêtres-là, toutes nos relations, vous aideront
2 dans ce travail. Et, pendant que vous poursuivez votre
3 cheminement à l'aide des cercles de guérison et du travail
4 avec les personnes qui ont vécu les mêmes expériences que
5 vous, vous serez un exemple de force pour eux. Vous êtes
6 des femmes très, très fortes et nous voulons vous rendre
7 hommage de cette façon avec des plumes d'aigle et des
8 semences, pour qu'en les plantant vous puissiez voir la
9 beauté qui en ressortira.

10 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Monsieur le
11 Commissaire Eyolfson, pouvons-nous maintenant lever
12 l'audience pour aujourd'hui? Je crois que nous reprendrons
13 demain matin à 9 h.

14 **LE COMMISSAIRE BRIAN EYOLFSON** : Oui, levons
15 la séance et les audiences pour aujourd'hui.

16 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Aujourd'hui.

17 **COMMISSAIRE BRIAN EYOLFSON** : Merci.

18 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Merci.

19 --- Pièce (code : P01P15P0108)

20 **Pièce 1** : Dossier de six images numérisées, dont des
21 cartes, affichées pendant le témoignage de
22 Verna Wallace et de Mary Ann Wallace.

23 --- La séance est levée à 16 h 45

ATTESTATION DE LA COPISTE*

Je soussignée, Shirley Chang, transcriptrice judiciaire,
atteste par la présente que j'ai transcrit ce qui précède
et qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de
l'audio numérique produit dans cette affaire.



Shirley Chang

Le 13 avril 2018

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en
anglais.